



Eiropas Savienības
Padome

Briselē, 2019. gada 16. oktobrī
(OR. en)

13118/19
ADD 1

Starpiestāžu lieta:
2019/0223(NLE)

PECHE 447

PRIEKŠLIKUMS

Sūtītājs:	Direktors <i>Jordi AYET PUIGARNAU</i> kungs, Eiropas Komisijas ģenerālsekretāra vārdā
Saņemšanas datums:	2019. gada 14. oktobris
Saņēmējs:	Eiropas Savienības Padomes ģenerālsekretārs <i>Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN</i> kungs
K-jas dok. Nr.:	COM(2019) 470 final - ANNEX
Temats:	PIELIKUMS Priekšlikums - Padomes lēmums par to, lai Eiropas Savienības vārdā parakstītu un provizoriski piemērotu protokolu, ar ko groza Starptautisko Konvenciju par Atlantijas tunzivju saglabāšanu

Pielikumā ir pievienots dokuments COM(2019) 470 *final* - ANNEX.

Pielikumā: COM(2019) 470 *final* - ANNEX



EIROPAS
KOMISIJA

Briselē, 14.10.2019.
COM(2019) 470 final

ANNEX

PIELIKUMS

Priekšlikums

Padomes lēmums

par to, lai Eiropas Savienības vārdā parakstītu un provizoriski piemērotu protokolu, ar ko groza Starptautisko Konvenciju par Atlantijas tunzivju saglabāšanu

PIELIKUMS

PROTOKOLS, AR KO GROZA STARPTAUTISKO KONVENCIJU PAR ATLANTIJAS TUNZIVJU SAGLABĀŠANU

Riodežaneiro 1966. gada 14. maijā parakstītās Starptautiskās Konvencijas par Atlantijas tunzivju saglabāšanu ("konvencija") līgumslēdzējas puses,

ATGĀDINOT par ICCAT ieteikumu izveidot darba grupu nolūkā izstrādāt ICCAT konvencijas grozījumus [Ieteikums 12-10] un ar šīs darba grupas līdzdalību izstrādātos grozījumu priekšlikumu projektus,

IEVĒROJOT ICCAT rezolūciju par zvejas tiesību subjektu līdzdalību saskaņā ar grozīto ICCAT konvenciju [Rezolūcija 19-XX] un ICCAT ieteikumu par zivīm, kuras tiek uzskatītas par tunzivju un tunzivjveidīgo sugām vai okeāna, pelaģiskajām un tālu migrējošajām plātņžaunzivīm [Ieteikums 19-XX], kuri abi ir neatņemama grozījumu priekšlikumu daļa un kuras komisija pieņēmusi saistībā ar šā protokola pabeigšanu,

NEMOT VĒRĀ to, ka šeit izklāstītie konvencijas grozījumu priekšlikumi ietver jaunus pienākumus,

APZINOTIES, ka ir svarīgi savas attiecīgās iekšējās pieņemšanas procedūras pabeigt paātrināti, lai šis protokols attiecībā uz visām līgumslēdzējām pusēm varētu stāties spēkā pēc iespējas drīzāk,

ir vienojušās šādi.

1. pants

Konvencijas preambulu izsaka šādā redakcijā:

"Valdības, kuru attiecīgi pilnvaroti pārstāvji ir parakstījuši šo konvenciju, ņemdamas vērā savu ieinteresētību Atlantijas okeāna tunzivju un tunzivjveidīgo zivju, kā arī okeāna, pelaģisko un tālu migrējošo plātņžaunzivju populāciju nozvejā un vēlēdamās sadarboties šo zivju populāciju uzturēšanā tādā līmenī, kas pieļauj ilgtermiņa saglabāšanu un ilgtspējīgu izmantošanu pārtikas iegūšanas un citos nolūkos, nolemj noslēgt konvenciju par minēto resursu saglabāšanu un tālab vienojas par turpmāko:".

2. pants

Konvencijas II un III pantu izsaka šādā redakcijā:

"II pants

Nekas šajā konvencijā neskar valstu tiesības, jurisdikciju un pienākumus, kas noteikti starptautiskajos tiesību aktos. Šo konvenciju interpretē un piemēro saskaņā ar starptautiskajiem tiesību aktiem.

III pants

1. Līgumslēdzējas puses ar šo vienojas izveidot un uzturēt komisiju ar nosaukumu "Starptautiskā Atlantijas tunzivju saglabāšanas komisija" ("komisija"), kas īsteno šajā konvencijā izvirzītos mērķus. Katra līgumslēdzēja puse ir komisijas locekle.
2. Komisijā katru komisijas loekli pārstāv ne vairāk kā trīs delegāti. Šiem delegātiem var palīdzēt eksperti un padomnieki.
3. Saskaņā ar vispārēju principu komisijas lēmumi tiek pieņemti vienprātīgi. Izņemot gadījumus, kad šajā konvencijā noteikts citādi, ja vienprātību panākt nav iespējams, lēmumus pieņem ar divu trešdaļu to klātesošo komisijas locekļu balsu vairākumu, kuri

balso “par” vai “pret”, katrai komisijas loceklei balsojot ar vienu balsi. Kvorumu nodrošina divas trešdaļas no visām komisijas locekļēm.

4. Komisijas kārtējās sanāksmes tiek noturētas reizi divos gados. Pēc visu komisijas locekļu vairākuma pieprasījuma vai padomes lēmuma, kā noteikts VI pantā, jebkurā laikā var sasaukt ārkārtas sanāksmi.
5. Pirmajā sanāksmē un pēc tam katrā kārtējā sanāksmē komisija no līgumslēdzēju pušu vidus ievēlē priekšsēdētāju, priekšsēdētāja pirmo vietnieku un priekšsēdētāja otro vietnieku, kurus atkārtoti ievēlēt var tikai uz vienu termiņu.
6. Komisijas un tās apakšstruktūru sēdes ir atklātas, ja vien komisija nelemj citādi.
7. Komisijas oficiālās valodas ir angļu, franču un spāņu valoda.
8. Komisija ir pilnvarota pieņemt tādu reglamentu un finanšu noteikumus, kādi vajadzīgi tās funkciju veikšanai.
9. Komisija ik pēc diviem gadiem iesniedz komisijas locekļēm ziņojumu par savu darbu un secinājumiem, kā arī pēc komisijas locekļu lūguma informē tās par visiem jautājumiem, kas attiecas uz konvencijas mērķiem.”

3. pants

Konvencijai pievieno jaunu IV pantu, ko izsaka šādā redakcijā:

“IV pants

Komisija un tās locekles, strādājot saskaņā ar šo konvenciju, rīkojas, lai:

- a) zvejniecību pārvaldībā piemērotu piesardzīgu pieeju un ekosistēmisku pieeju saskaņā ar attiecīgajiem starptautiski noteiktajiem standartiem un vajadzības gadījumā — ieteicamo praksi un procedūrām;
- b) izmantotu labākos pieejamos zinātniskos pierādījumus;
- c) aizsargātu jūras vides bioloģisko daudzveidību;
- d) lēmumpieņemšanas procesā nodrošinātu taisnīgumu un pārredzamību, arī attiecībā uz zvejas iespēju iedalīšanu un citām darbībām, un
- e) pilnībā atzītu jaunattīstībā esošo komisijas locekļu īpašās vajadzības, arī to, ka tām jāveido starptautiskajiem tiesību aktiem atbilstošas spējas, lai īstenotu šīs konvencijas uzliktās saistības un attīstītu savu zivsaimniecību.”

4. pants

Konvencijas IV, V, VI, VII un VIII pantu pārnumurē attiecīgi par V, VI, VII, VIII un IX pantu, un tos izsaka šādā redakcijā:

“V pants

1. Lai īstenotu šīs konvencijas mērķus:

- a) komisija atbild par tunzivju un tunzivjveidīgo zivju, kā arī okeāna, pelagisko un tālu migrējošo plātņzaunzivju (“*ICCAT sugas*”) populāciju izpēti un arī citu tādu zivju sugu populāciju izpēti, kuras konvencijas apgabalā tiek nozvejotas *ICCAT* sugu zvejā, šajā izpētes darbā ņemot vērā citu attiecīgu starptautisku ar zvejniecību saistītu organizāciju vai nolīgumu darbību. Šāda izpēte ietver pētījumus par iepriekš minētajām sugām, to dabīgās vides okeanogrāfiju, kā arī

dabas un cilvēkfaktoru ietekmi uz šo zivju krājumu skaitlisko apjomu. Komisija var pētīt arī sugas, kas pieder pie tās pašas ekosistēmas vai ir atkarīgas no *ICCAT* sugām, vai ir saistītas ar tām;

- b) veicot šos pienākumus, komisija, ciktāl iespējams, izmanto komisijas locekļu oficiālo pārstāvniecību un to politisko apakšstruktūru tehniskos un zinātniskos pakalpojumus, informāciju un vajadzības gadījumā var izmantot pieejamos pakalpojumus un informāciju, ko sniedz jebkura valsts vai privāta institūcija vai organizācija vai arī privātpersona, un var, ciktāl to ļauj komisijas budžeta līdzekļi un sadarbojoties ar attiecīgajām komisijas locekļēm, veikt neatkarīgu izpēti, lai papildinātu pētniecības darbu, ko organizē valdības, valstu iestādes vai citas starptautiskas organizācijas;
- c) komisija nodrošina, ka jebkura informācija, kas saņemta no šādas institūcijas, organizācijas vai privātpersonas, atbilst noteiktiem zinātniskajiem standartiem attiecībā uz kvalitāti un objektivitāti.

2. Šā panta 1. punkta noteikumu īstenošana paredz:

- a) vākt un analizēt statistisku informāciju par *ICCAT* sugu pašreizējiem apstākļiem un tendencēm konvencijas apgabalā;
- b) pētīt un izvērtēt informāciju par pasākumiem un metodēm, lai konvencijas apgabalā nodrošinātu *ICCAT* sugu populāciju saglabāšanu tādā apjomā, kas atbilst maksimālā ilgtspējīgas ieguves apjoma nodrošināšanai vajadzīgajam līmenim vai to pārsniedz un kas nodrošina efektīvu šo sugu resursu izmantošanu šai ieguvei atbilstošā veidā;
- c) ieteikt komisijas locekļēm veikt noteiktus pētījumus un
- d) publicēt un citādi izplatīt ziņojumus par saviem secinājumiem un statistisko, bioloģisko un citu zinātnisko informāciju, kas attiecas uz *ICCAT* sugām konvencijas apgabalā.

VI pants

1. Komisijas satvarā ir izveidota padome, kuras sastāvā ir komisijas priekšsēdētājs un priekšsēdētāja vietnieks, kā arī ne mazāk kā četri, bet ne vairāk kā astoņi līgumslēdzēju pušu pārstāvji. Tās līgumslēdzējas puses, kas ir pārstāvētas padomē, ievēlē katrā kārtējā komisijas sanāksmē. Tomēr, ja kādā laikā līgumslēdzēju pušu skaits pārsniedz četrdesmit, komisija pārstāvībai padomē var ievēlēt divas papildu līgumslēdzējas puses. Padomē neievēlē to līgumslēdzēju pušu pārstāvjus, kuru valstspiederīgie ir padomes priekšsēdētājs un priekšsēdētāja vietnieks. Padomes vēlēšanās komisija pievērš pienācīgu uzmanību līgumslēdzēju pušu ģeogrāfiskajām, tunzivju zvejas un apstrādes interesēm, kā arī līgumslēdzēju pušu vienlīdzīgām tiesībām būt pārstāvētām padomē.
2. Padome veic funkcijas, kas tai paredzētas šajā konvencijā vai ko tai paredz komisija, un sanāk vismaz reizi katrā komisijas kārtējo sanāksmju starplaikā. Komisijas sanāksmju starplaikā padome pieņem vajadzīgos lēmumus par personāla darba pienākumiem un dod vajadzīgos norādījumus izpildsekretāram. Padomes lēmumus pieņem saskaņā ar komisijas izstrādātiem noteikumiem.

VII pants

Šīs konvencijas mērķu sasniegšanai komisija var izveidot apakškomisijas atsevišķu sugu, sugu grupu vai ģeogrāfisko apgabalu jomā. Šādā gadījumā katra apakškomisija:

- a) atbild par savā kompetencē esošās sugas, sugu grupas vai ģeogrāfiskā apgabala pārraudzīšanu un attiecīgās zinātniskās informācijas un citu saistīto datu vākšanu;
- b) ņemot vērā zinātniskos pētījumus, var ierosināt komisijai aicināt komisijas locekles uz kopīgu rīcību noteiktā jomā un
- c) var ieteikt komisijai pētījumus, kas vajadzīgi informācijas iegūšanai par tās kompetencē esošajām sugām, sugu grupām vai ģeogrāfisko apgabalu, kā arī komisijas locekļu pētījumu programmu koordinēšanai.

VIII pants

Komisija ieceļ izpildsekretāru, kas strādā pēc komisijas ieskatiem. Izpildsekretārs, ievērojot noteikumus un procedūras, ko nosaka komisija, ir pilnvarots atlasīt un vadīt komisijas personālu. Izpildsekretārs cita starpā veic arī šādas funkcijas, ko komisija var viņam noteikt:

- a) koordinē pētījumu programmas, ko veic saskaņā ar šīs konvencijas V un VII pantu;
- b) sagatavo komisijai izskatīšanai budžeta aplēses;
- c) apstiprina līdzekļu izmaksu saskaņā ar komisijas budžetu;
- d) veic komisijas līdzekļu uzskaiti;
- e) organizē sadarbību ar šīs konvencijas XIII pantā minētajām organizācijām;
- f) vāc un analizē datus, kas vajadzīgi šīs konvencijas mērķu sasniegšanai, jo īpaši tos datus, kas attiecas uz *ICCAT* sugu krājumu pašreizējo ieguves apjomu un maksimālo ilgtspējīgas ieguves apjomu, un
- g) sagatavo zinātniskos, administratīvos un citus komisijas un tās apakšstruktūru ziņojumus uz apstiprināšanu komisijā.

IX pants

1.

- a) Komisija, pamatojoties uz zinātniskiem datiem, var sniegt ieteikumus, lai:
 - i) konvencijas apgabalā nodrošinātu *ICCAT* sugu ilgtermiņa saglabāšanu un ilgtspējīgu izmantošanu, šo sugu krājumus saglabājot vai atjaunojot tādā apjomā, kas atbilst maksimālā ilgtspējīgas ieguves apjoma nodrošināšanai vajadzīgajam līmenim vai to pārsniedz;
 - ii) vajadzības gadījumā veicinātu no *ICCAT* sugām atkarīgu vai ar tām saistītu citu sugu saglabāšanu, lai noturētu vai atjaunotu šādu sugu populācijas tādā apjomā, kas pārsniedz līmeni, kurā var tikt nopietni apdraudēta to atjaunošanās.

Šie ieteikumi attiecībā uz komisijas locekļiem spēku iegūst ar šā panta 2. un 3. punkta nosacījumiem.
- b) Minētos ieteikumus sniedz:
 - i) pēc komisijas ierosmes, ja nav izveidota attiecīga apakškomisija;
 - ii) pēc komisijas ierosmes ar vismaz divu trešdaļu komisijas locekļu piekrišanu, ja attiecīga apakškomisija ir izveidota, bet tā nav priekšlikumu apstiprinājusi;

- iii) pēc priekšlikuma, ko ir apstiprinājusi attiecīga apakškomisija, vai
 - iv) pēc priekšlikuma, ko ir apstiprinājušas attiecīgās apakškomisijas, ja minētais priekšlikums attiecas uz vairāk nekā vienu ģeogrāfisko apgabalu, sugu vai sugu grupu.
2. Ieteikumi, kas sniegti saskaņā ar šā panta 1. punktu, attiecībā uz visām komisijas locekļiem spēku iegūst četrus mēnešus pēc dienas, kad tās saņemušas paziņojumu no komisijas, kas nosūta attiecīgo ieteikumu komisijas locekļiem, ja vien komisija ieteikuma pieņemšanas laikā nav vienojusies citādi un izņemot šā panta 3. punktā noteiktos gadījumus. Tomēr ieteikums nekādos apstākļos neiegūst spēku drīzāk kā pēc trim mēnešiem.
- 3.
- a) Ja kāda komisijas locekle attiecībā uz ieteikumu, kas sniegts saskaņā ar 1. punkta b) apakšpunkta i) vai ii) punktu, vai kāda komisijas locekle, kas ir arī tādā apakškomisijas locekle, uz kuru attiecas saskaņā ar 1. punkta b) apakšpunkta iii) vai iv) punktu sniegts ieteikums, atbilstīgi 2. punktam noteiktā laikposmā komisijai ceļ iebildumus pret šādu ieteikumu, attiecīgais ieteikums neiegūst spēku attiecībā uz iebildumus cēlušajām komisijas locekļiem.
 - b) Ja atbilstīgi 2. punktam noteiktā laikposmā iebildumus ceļ komisijas locekļu vairākums, attiecīgais ieteikums nestājas spēkā nevienai komisijas loceklei.
 - c) Komisijas locekle, kas ceļ iebildumu saskaņā ar a) apakšpunktu, iebilduma celšanas laikā rakstiski informē komisiju par iebilšanas iemeslu, kuru jāvar pamatot ar vienu vai vairākiem šādiem argumentiem:
 - i) ieteikums neatbilst šai konvencijai vai citiem attiecīgiem starptautisko tiesību aktu noteikumiem;
 - ii) ieteikuma burts vai gars neattaisnojami diskriminē iebildumu cēlušo komisijas locekli;
 - iii) komisijas locekle praktiski nevar panākt atbilstību pasākuma noteikumiem, jo tā ir pieņēmusi atšķirīgu saglabāšanas un ilgtspējīgas pārvaldības pieeju vai tai nav tehnisko iespēju īstenot attiecīgo ieteikumu, vai
 - iv) pastāv drošības apsvērumi, kuru dēļ iebildumu cēlušī komisijas locekle nevar īstenot attiecīgo pasākumu vai panākt atbilstību tā noteikumiem.
 - d) Katra komisijas locekle, kas ceļ iebildumu saskaņā ar šo pantu, komisijai, ciktāl tas praktiski iespējams, sniedz arī aprakstu par alternatīviem saglabāšanas un pārvaldības pasākumiem, kuri ir vismaz tikpat iedarbīgi kā tie pasākumi, pret kuriem komisijas locekle iebilst.
4. Ikviens Komisijas locekle, kas iebilst pret kādu ieteikumu, savu iebildumu var jebkurā laikā atsaukt, un minētais ieteikums attiecībā uz šo Komisijas locekli iegūst spēku tūlīt, ja tas jau ir spēkā, vai arī pēc laika, kurā tas var iegūt spēku saskaņā ar šā panta noteikumiem.
5. Izpildsekretārs nekavējoties izplata visām komisijas locekļiem informāciju par jebkuru saskaņā ar šo pantu saņemtu iebildumu vai paskaidrojumu, kā arī par katru šāda iebilduma atsaukumu, un informē visas komisijas locekles par to, kad ikviens ieteikums

iegūst spēku.”

5. pants

Konvencijai pievieno jaunu X pantu, ko izsaka šādā redakcijā:

“X pants

1. Komisijā tiek darīts viss iespējamais strīdu novēršanai, un jebkurā strīdā iesaistītās puses savstarpēji apspriežas, lai ar šo konvenciju saistītus strīdus izšķirtu izlīguma ceļā un pēc iespējas ātrāk.
2. Ja strīds attiecas uz tehniska rakstura jautājumiem, strīdā iesaistītās puses kopīgi var nodot strīda izskatīšanu *ad hoc* ekspertu komitejai, kas izveidota atbilstīgi procedūrām, kuras jāpieņem komisijai. Komiteja veic pārrunas ar strīdā iesaistītajām pusēm un cenšas ātri izšķirt strīdu bez saistošu procedūru izmantošanas.
3. Ja divu vai vairāku līgumslēdzēju pušu starpā rodas strīds saistībā ar šīs konvencijas piemērošanu vai interpretāciju, tiek darīts viss iespējamais, lai šo strīdu izšķirtu mierīgā ceļā.
4. Jebkuru šādu strīdu, kas ar iepriekšējos punktos izklāstīto līdzekļu palīdzību nav atrisināts, pēc kopīga strīdā iesaistīto pušu pieprasījuma var iesniegt izšķiršanai galīgā un saistošā šķīrējtiesā. Strīdā iesaistītajām pusēm, pirms tās iesniedz kopīgu pieprasījumu šķīrējtiesai, jāvienojas par strīda tvērumu. Strīdā iesaistītās puses var vienoties, ka šķīrējtiesa tiek izveidota un lietu izskata atbilstīgi šīs konvencijas 1. pielikumam vai atbilstīgi kādām citām procedūrām, par kuru piemērošanu var lemt strīdā iesaistītās puses pēc savstarpējas vienošanās. Jebkura šāda šķīrējtiesa spriedumu pasludina saskaņā ar šo konvenciju, starptautiskajiem tiesību aktiem un attiecīgiem standartiem, ko strīdā iesaistītās puses atzinušas dzīvo jūras resursu saglabāšanas jomā.
5. Šajā pantā izklāstītos strīdu izšķiršanas mehānismus piemēro tikai tiem strīdiem, kuri attiecas uz jebkuru darbību, faktu vai situāciju, kas notiek vai rodas pēc šā panta spēkā stāšanās dienas.
6. Šā panta noteikumi neskar jebkurā strīdā iesaistīto pušu spēju šajā pantā paredzētās strīdu izšķiršanas vietā panākt strīda izšķiršanu, kas pamatojas uz citiem līgumiem vai starptautiskiem nolīgumiem, kuriem tās ir pievienojušās, un kas atbilst attiecīgā līguma vai starptautiskā nolīguma prasībām.”

6. pants

Konvencijas IX, X un XI pantu pārnumurē attiecīgi par XI, XII un XIII pantu, un tos izsaka šādā redakcijā:

“XI pants

1. Komisijas locekles vienojas attiecīgi rīkoties, lai panāktu šīs konvencijas noteikumu izpildi. Visas komisijas locekles ik pēc diviem gadiem vai pēc komisijas pieprasījuma nosūta tai pārskatu par šajā nolūkā paveikto.
2. Komisijas locekles vienojas:
 - a) pēc komisijas pieprasījuma sniegt visu tām pieejamo statistisko, bioloģisko un citu pētniecisko informāciju, kas komisijai var būt vajadzīga saistībā ar šo konvenciju;

- b) ja to oficiālās pārstāvniecības nespēj iegūt un sniegt šādu informāciju, ļaut komisijai ar citu komisijas locekļu palīdzību iegūt minēto informāciju tieši no uzņēmumiem un individuāliem zvejniekiem pēc brīvprātības principa.
- 3. Komisijas locekles apņemas savstarpēji sadarboties, lai pieņemtu pienācīgus iedarbīgus pasākumus, kuri nodrošina šīs konvencijas noteikumu piemērošanu.
- 4. Līgumslēdzējas puses apņemas izveidot starptautiskas kontroles sistēmu, ko ievieš konvencijas apgabalā, izņemot teritoriālos ūdeņus un citus ūdeņus (ja tādi ir), kuros valsts saskaņā ar starptautiskajiem tiesību aktiem ir tiesīga īstenot jurisdikciju zivsaimniecības jomā.

XII pants

- 1. Komisija pēc katras kārtējās sanāksmes pieņem komisijas kopējo izmaksu budžetu nākamajam divu gadu laikposmam.
- 2.
 - a) Visas komisijas locekles katru gadu papildina komisijas budžetu, iemaksājot summu, kas tiek aprēķināta atbilstīgi finanšu noteikumos paredzētajai sistēmai, kādu to pieņēmusi komisija. Komisijai, kad tā pieņem šo sistēmu, cita starpā būtu jāapsver katras komisijas locekles fiksētās pamatmaksas dalībai komisijā un apakškomisijās, Atlantijas tunzivju un tunzivjveidīgo zivju nozvejas kopsvars un attiecīgo konservēto produktu tīrsvars, kā arī komisijas locekļu ekonomiskās attīstības pakāpe.
 - b) Finanšu noteikumos ikgadējo iemaksu sistēmu nosaka vai groza vienīgi tad, ja par to vienojas visas komisijas locekles, kas piedalās un balso. Komisijas locekles par to tiek informētas deviņdesmit dienas iepriekš.
- 3. Padome savā kārtējā sanāsmē komisijas sanāksmju starplaikā pārskata divgadu budžeta otro daļu un, ņemot vērā pašreizējos un gaidāmos notikumus, var komisijas apstiprinātā kopējā budžeta robežās atļaut līdzekļu pārdali attiecībā uz otro budžeta gadu.
- 4. Komisijas izpildsekretārs paziņo katrai komisijas loceklei no tās pienākošās gada iemaksas summu. Iemaksas veic tā gada 1. janvārī, uz kuru tās attiecas. Iemaksu, kas nav saņemta līdz nākamā gada 1. janvārim, uzskata par iemaksas parādu.
- 5. Iemaksas divgadu budžetā veic tādā valūtā, kādu nosaka komisija.
- 6. Komisija savā pirmajā sanāsmē apstiprina budžetu atlikušajiem pirmā darbības gada mēnešiem un nākamajam divu gadu laikposmam. Tā tūlīt nosūta komisijas locekļiem šo budžeta informāciju kopā ar paziņojumu par aprēķināto pirmo gada iemaksu.
- 7. Pēc tam ne mazāk kā sešdesmit dienas pirms komisijas kārtējās sanāksmes, kas notiek pirms nākamā divu gadu laikposma, izpildsekretārs visām komisijas locekļiem iesniedz nākamā divgadu budžeta projektu kopā ar aprēķināto iemaksu grafiku.
- 8. Komisija var apturēt balsstiesības jebkurai no komisijas locekļiem, ja tās iemaksu parāds ir vienāds ar tai aprēķināto divu iepriekšējo gadu iemaksu summu vai to pārsniedz.
- 9. Komisija izveido apgrozāmā kapitāla fondu, lai finansētu komisijas darbības pirms gada iemaksu saņemšanas, un tādiem citiem nolūkiem, par kādiem var lemt komisija. Komisija nosaka fonda līdzekļu apjomu un tā izveidei vajadzīgos avansa maksājumus, kā arī pieņem noteikumus par fonda līdzekļu izmantošanu.

10. Komisija organizē ikgadēju neatkarīgu savu kontu revīziju. Komisija vai, ja attiecīgajā gadā nenotiek kārtējā komisijas sanāksme, padome pārskata un apstiprina šādas revīzijas ziņojumus.
11. Komisija sava darba turpināšanai var pieņemt iemaksas, kas nav paredzētas šā panta 2. punktā.

XIII pants

1. Līgumslēdzējas puses vienojas, ka jāiedibina darba attiecības starp komisiju un ANO Pārtikas un lauksaimniecības organizāciju. Tāpēc komisija uzsāk sarunas ar ANO Pārtikas un lauksaimniecības organizāciju, lai noslēgtu vienošanos saskaņā ar šīs organizācijas dibināšanas akta XIII pantu. Šādā vienošanās dokumentā cita starpā ir jāparedz, ka ANO Pārtikas un lauksaimniecības organizācijas ģenerāldirektors ieceļ pārstāvi, kurš bez balsstiesībām piedalās visās komisijas un tās apakšstruktūru sanāksmēs.
2. Komisijas locekles vienojas, ka komisijai jāsadarbojas ar citām starptautiskām zvejniecības komisijām un zinātniskām organizācijām, kuras varētu dot ieguldījumu komisijas darbā. Komisija var slēgt līgumus ar šādām komisijām un organizācijām.
3. Komisija var aicināt jebkuru attiecīgu starptautisku organizāciju vai jebkuras tādas valsts valdību, kas ir ANO dalībvalsts vai ņem dalību kādā ANO specializētā institūcijā un nav komisijas locekle, sūtīt savus novērotājus uz komisijas un tās apakšstruktūru sanāksmēm.”

7. pants

Konvencijas XII pantu pārnumurē par XIV pantu. Minētā panta 2. punktu izsaka šādā redakcijā:

“2. Jebkurā laikā desmit gadus pēc dienas, kad šī konvencija stājusies spēkā, jebkura līgumslēdzēja puse iepriekšējā gada trīsdesmit pirmajā decembrī, ieskaitot arī desmito gadu, var no šīs konvencijas izstāties, līdz iepriekšējā gada trīsdesmit pirmajam decembrim vai šajā datumā iesniedzot ANO Pārtikas un lauksaimniecības organizācijas ģenerāldirektoram rakstveida paziņojumu par izstāšanos.”

8. pants

Konvencijas XIII pantu pārnumurē par XV pantu. Minētā panta 1. punktu izsaka šādā redakcijā:

“1.

- a) Komisija pēc jebkuras līgumslēdzējas puses vai pašas komisijas ierosmes var ierosināt izdarīt grozījumus šajā konvencijā. Ikviens šāds priekšlikums tiek sniegts vienprātīgi.
- b) ANO Pārtikas un lauksaimniecības organizācijas ģenerāldirektors visām līgumslēdzējām pusēm nosūta apliecinātu ierosināto konvencijas grozījumu teksta kopiju.
- c) Visi grozījumi, kas neietver jaunas saistības, attiecībā uz visām līgumslēdzējām pusēm stājas spēkā trīsdesmitajā dienā pēc tam, kad tos pieņēmušas trīs ceturtdaļas līgumslēdzēju pušu.

- d) Grozījumi, kas ietver jaunas saistības, attiecībā uz līgumslēdzējām pusēm, kas tos pieņēmušas, stājas spēkā deviņdesmitajā dienā pēc tam, kad tos pieņēmušas trīs ceturtdaļas līgumslēdzēju pušu, un pēc tam attiecībā uz katru atlikušo līgumslēdzēju pusi — dienā, kad tā pieņem šos grozījumus. Grozījumus, kas pēc vienas vai vairāku līgumslēdzēju pušu uzskatiem ietver jaunas saistības, uzskata par tādiem, kuri ietver jaunas saistības, un tie stājas spēkā attiecīgā veidā.
- e) Valdībai, kas par līgumslēdzēju pusi kļūst pēc tam, kad šīs konvencijas grozījumi darīti pieejami pieņemšanai saskaņā ar šā panta noteikumiem, konvencija ir saistoša grozītajā redakcijā, kad attiecīgie grozījumi stājas spēkā.”

9. pants

Konvencijai pievieno jaunu XVI pantu, ko izsaka šādā redakcijā:

“XVI pants

Šīs konvencijas pielikumi ir neatņemama konvencijas daļa, un atsauce uz šo konvenciju ietver atsauci uz tās pielikumiem.”

10. pants

Konvencijas XIV, XV un XVI pantu pārnumurē attiecīgi par XVII, XVIII un XIX pantu, un tos izsaka šādā redakcijā:

“XVII pants

1. Šī konvencija ir pieejama parakstīšanai visu Apvienoto Nāciju Organizācijas dalībvalstu valdībām vai citām Apvienoto Nāciju Organizācijas specializētajām aģentūrām. Valdības, kas šo konvenciju neparaksta, var tai pievienoties jebkurā laikā.
2. Parakstītājas valstis šo konvenciju ratificē vai apstiprina saskaņā ar savām attiecīgām konstitucionālām prasībām. Ratifikācijas, apstiprināšanas vai pievienošanās instrumentu deponē ANO Pārvaldes un lauksaimniecības organizācijas ģenerāldirektoram.
3. Šī konvencija stājas spēkā pēc tam, kad septiņas valdības ir deponējušas ratifikācijas, apstiprināšanas vai pievienošanās instrumentu, un attiecībā uz katru tādu valdību, kas ratifikācijas, apstiprināšanas vai pievienošanās instrumentu deponē vēlāk, šī konvencija stājas spēkā šādas deponēšanas dienā.
4. Šī konvencija ir pieejama, lai to parakstītu vai tai pievienotos jebkura starpvaldību ekonomiskās integrācijas organizācija, ko valstis izveidojušas un kuras pārziņā tās nodevušas jautājumus, uz kuriem attiecas šī konvencija, to vidū pilnvaras slēgt līgumus attiecībā uz minētajiem jautājumiem.
5. Pēc oficiālas apliecināšanas vai pievienošanās instrumenta deponēšanas jebkura 4. punktā minētā organizācija kļūst par līgumslēdzēju pusi ar tādām pašām tiesībām un pienākumiem attiecībā uz šo konvenciju, kādas ir pārējām līgumslēdzējām pusēm. Šīs konvencijas teksta atsauce uz “valsti” XI panta 4. punktā un uz “valdību” preambulā un XV panta 1. punktā interpretē iepriekš minētajā veidā.
6. Kad 4. punktā minētā organizācija kļūst par šīs konvencijas līgumslēdzēju pusi, minētās organizācijas dalībvalstis un valstis, kas tai pievienojas nākotnē, pārstāj būt par

konvencijas pusēm; šajā sakarībā tās iesniedz rakstisku paziņojumu ANO Pārtikas un lauksaimniecības ģenerāldirektoram.

XVIII pants

ANO Pārtikas un lauksaimniecības ģenerāldirektors informē visas XVII panta 1. punktā minētās valdības un visas tā paša panta 4. punktā minētās organizācijas par ratifikācijas, apstiprināšanas, oficiāla apliecinājuma vai pievienošanās instrumenta deponēšanu, šīs konvencijas spēkā stāšanos, priekšlikumiem par grozījumiem, grozījumu pieņemšanas paziņojumiem, grozījumu spēkā stāšanos un izstāšanās paziņojumiem.

XIX pants

Šīs konvencijas oriģināleksemplāru deponē ANO Pārtikas un lauksaimniecības ģenerāldirektoram, kurš nosūta apliecinātas kopijas XVII panta 1. punktā minētajām valdībām un tā paša panta 4. punktā minētajām organizācijām.”

11. pants

Konvencijai pievieno divus pielikumus, kurus izsaka šādā redakcijā:

“1. PIELIKUMS

STRĪDU IZŠĶIRŠANAS PROCEDŪRAS

1. X panta 4. punktā minētās šķīrējtiesas sastāvs attiecīgā gadījumā jāveido no trim tiesnešiem, kurus var iecelt šādi:
 - a) vienai no strīdā iesaistītajām pusēm ir jāpaziņo šķīrējtiesneša vārds otrai strīdā iesaistītajai pusei, kurai savukārt četrdesmit dienu laikposmā pēc attiecīgā paziņojuma jāpaziņo otrā šķīrējtiesneša vārds. Strīdos starp vairāk nekā divām komisijas locekļēm iesaistītajām pusēm, kurām ir vienas un tās pašas intereses, ir kopīgi jāieceļ viens šķīrējtiesnesis. Strīdā iesaistītajām pusēm sešdesmit dienu laikā pēc otrā šķīrējtiesneša iecelšanas ir jāieceļ trešais šķīrējtiesnesis, kurš nav ne vienas, ne otras komisijas locekles valstspiederīgais un kuram nav tāda pati valstspiederība, kā pirmajiem diviem šķīrējtiesnešiem. Trešajam šķīrējtiesnesim ir jāvada šķīrējtiesa;
 - b) ja otrais šķīrējtiesnesis netiek iecelts noteiktajā termiņā vai ja puses noteiktajā termiņā nevar paust piekrišanu trešā šķīrējtiesneša iecelšanai, attiecīgo šķīrējtiesnesi pēc strīdā iesaistīto pušu pieprasījuma var iecelt komisijas priekšsēdētājs divu mēnešu laikā pēc pieprasījuma saņemšanas.
2. Šķīrējtiesas lēmums jāpieņem ar tās locekļu balsu vairākumu, un tās locekļi nedrīkst balsojumā atturēties.
3. Šķīrējtiesas lēmums ir galīgs un saistošs strīdā iesaistītajām pusēm. Strīdā iesaistītajām pusēm šis lēmums jāizpilda nekavējoties. Šķīrējtiesa var interpretēt lēmumu, ja to ir pieprasījusi kāda no strīdā iesaistītajām pusēm.

2. PIELIKUMS

ZVEJAS TIESĪBU SUBJEKTI

1. Pēc <pieņemšanas datums> pieņemto konvencijas grozījumu stāšanās spēkā vienīgi tāds zvejas tiesību subjekts, kas līdz 2013. gada 10. jūlijam ir ieguvis sadarbības partnera statusu atbilstīgi komisijas noteiktajām procedūrām, kā tas izklāstīts Rezolūcijā <XX-XX>, kas pieņemta līdztekus šim pielikumam, drīkst, iesniedzot rakstisku instrumentu komisijas izpildsekretāram, apliecināt savu stingro apņemšanos pakļauties šīs konvencijas

noteikumiem un ievērot ieteikumus, kas pieņemti saskaņā ar to. Šāda apņemšanās stājas spēkā trīsdesmit dienas pēc instrumenta saņemšanas dienas. Attiecīgais zvejas tiesību subjekts var atsaukt šādu apņemšanos, iesniedzot rakstisku paziņojumu, kas adresēts komisijas izpildsekretāram. Atsaukums iegūst spēku vienu gadu pēc tā saņemšanas dienas, ja vien paziņojumā nav norādīts vēlāks datums.

2. Ja šajā konvencijā tiek izdarīti papildu grozījumi saskaņā ar XV pantu, zvejas tiesību subjekts, kas minēts 1. punktā, var, iesniedzot rakstisku instrumentu komisijas izpildsekretāram, apliecināt savu stingro apņemšanos pakļauties grozītās konvencijas noteikumiem un ievērot ieteikumus, kas pieņemti saskaņā ar to. Šī zvejas tiesību subjekta apņemšanās stājas spēkā dienā, kas minēta XV pantā, vai šajā punktā minētā rakstiskā paziņojuma saņemšanas dienā — atkarībā no tā, kura diena ir vēlāk.
3. Izpildsekretārs paziņo līgumslēdzējām pusēm par šādu apņemšanās apliecinājumu vai paziņojumu saņemšanu; šādus paziņojumus dara pieejamus līgumslēdzējām pusēm; sniedz zvejas tiesību subjektam līgumslēdzēju pušu paziņojumus, to vidū paziņojumus par ratifikāciju, apstiprināšanu vai pievienošanos, kā arī par šīs konvencijas un tās grozījumu stāšanos spēkā; droši glabā visus šādus dokumentus, kurus viens otram sūtījuši zvejas tiesību subjekts un izpildsekretārs.
4. 1. punktā minētais zvejas tiesību subjekts, kas, iesniedzot 1. un 2. punktā minēto rakstisko instrumentu, ir apliecinājis savu stingro apņemšanos pakļauties šīs konvencijas noteikumiem un ievērot ieteikumus, kas pieņemti saskaņā ar to, drīkst piedalīties attiecīgajā komisijas darbā, arī lēmumu pieņemšanā, un tam *mutatis mutandis* ir tādas pašas tiesības un pienākumi kā komisijas locekļiem, kā tas izklāstīts šīs konvencijas III, V, VII, IX, XI, XII un XIII pantā.
5. Ja strīdā ir iesaistīts 1. punktā minētais zvejas tiesību subjekts, kas apliecinājis savu apņemšanos uzņemties šīs konvencijas noteikumos paredzētās saistības saskaņā ar šo pielikumu, un ja strīdu nevar izšķirt izlīguma ceļā, ar strīdā iesaistīto pušu savstarpēju vienošanos tā izskatīšanu var atsevišķos gadījumos nodot *ad hoc* ekspertu komitejai vai — panākot vienošanos par strīda tvērumu — galīgai un saistošai šķīrējtiesai.
6. Šā pielikuma noteikumi, kas attiecas uz 1. punktā minētā zvejas tiesību subjekta līdzdalību, ir paredzēti tikai šīs konvencijas nolūkiem.
7. Jebkura puse, kas nav līgumslēdzēja puse, jebkurš subjekts vai zvejas tiesību subjekts, kas iegūst sadarbības partnera statusu pēc 2013. gada 10. jūlija, netiek uzskatīts par zvejas tiesību subjektu šā pielikuma nolūkos, un tādējādi tam nav tādu pašu tiesību un pienākumu kā komisijas locekļiem, kā tas izklāstīts šīs konvencijas III, V, VII, IX, XI, XII un XIII pantā.”

12. pants

Šā protokola oriģināleksemplāru, kura teksts angļu, franču un spāņu valodā ir vienlīdz autentisks, deponē ANO Pārtikas un lauksaimniecības organizācijas ģenerāldirektoram. Līdz 2019. gada <XX>. novembrim to varēs parakstīt <Spānijā, Palma de Maljorkā> un pēc tam līdz 2020. gada <XX>. novembrim — Romā. Konvencijas līgumslēdzējas puses, kas nav parakstījušas protokolu, tomēr var jebkurā laikā deponēt savu apstiprināšanas, ratifikācijas vai pieņemšanas instrumentu. ANO Pārtikas un lauksaimniecības organizācijas ģenerāldirektors katrai konvencijas līgumslēdzējai pusei nosūta apliecinātu šā protokola kopiju.

13. pants

Šis protokols attiecībā uz katru konvencijas līgumslēdzēju pusi, kas to ir pieņēmusi, stājas spēkā deviņdesmitajā dienā pēc tam, kad trīs ceturtdaļas konvencijas līgumslēdzēju pušu deponējušas apstiprināšanas, ratifikācijas vai pieņemšanas instrumentu ANO Pārtikas un lauksaimniecības organizācijas ģenerāldirektoram, un pēc tam attiecībā uz katru atlikušo līgumslēdzēju pusi — dienā, kad tā apstiprina, ratificē vai pieņem šo protokolu. Uzskata, ka valdība, kas par līgumslēdzēju pusi kļuvusi pēc tam, kad protokols darīts pieejams parakstīšanai saskaņā ar 12. pantu, ir šo protokolu pieņēmusi.

14. pants

Pēc šā protokola stāšanās spēkā attiecībā uz tām trijām ceturtdaļām konvencijas līgumslēdzēju pušu, kas ir deponējušas apstiprināšanas, ratifikācijas vai pieņemšanas instrumentu ANO Pārtikas un lauksaimniecības organizācijas ģenerāldirektoram, konvencijas līgumslēdzējas puses, kuras nav deponējušas savu apstiprināšanas, ratifikācijas vai pieņemšanas instrumentu, joprojām tiek uzskatītas par komisijas locekļiem. Komisija pieņem pasākumus, lai nodrošinātu tās pareizu darbību līdz dienai, kad šis protokols stājas spēkā attiecībā uz visām konvencijas līgumslēdzējām pusēm. Konvencijas līgumslēdzēja puse, attiecībā uz kuru šis protokols vēl nav stājies spēkā, tomēr var izvēlēties šos grozījumus īstenot provizoriski un var par to paziņot ANO Pārtikas un lauksaimniecības organizācijas ģenerāldirektoram.

<Spānijā, Palma de Maljorkā> 2019. gada <XX>. novembrī.